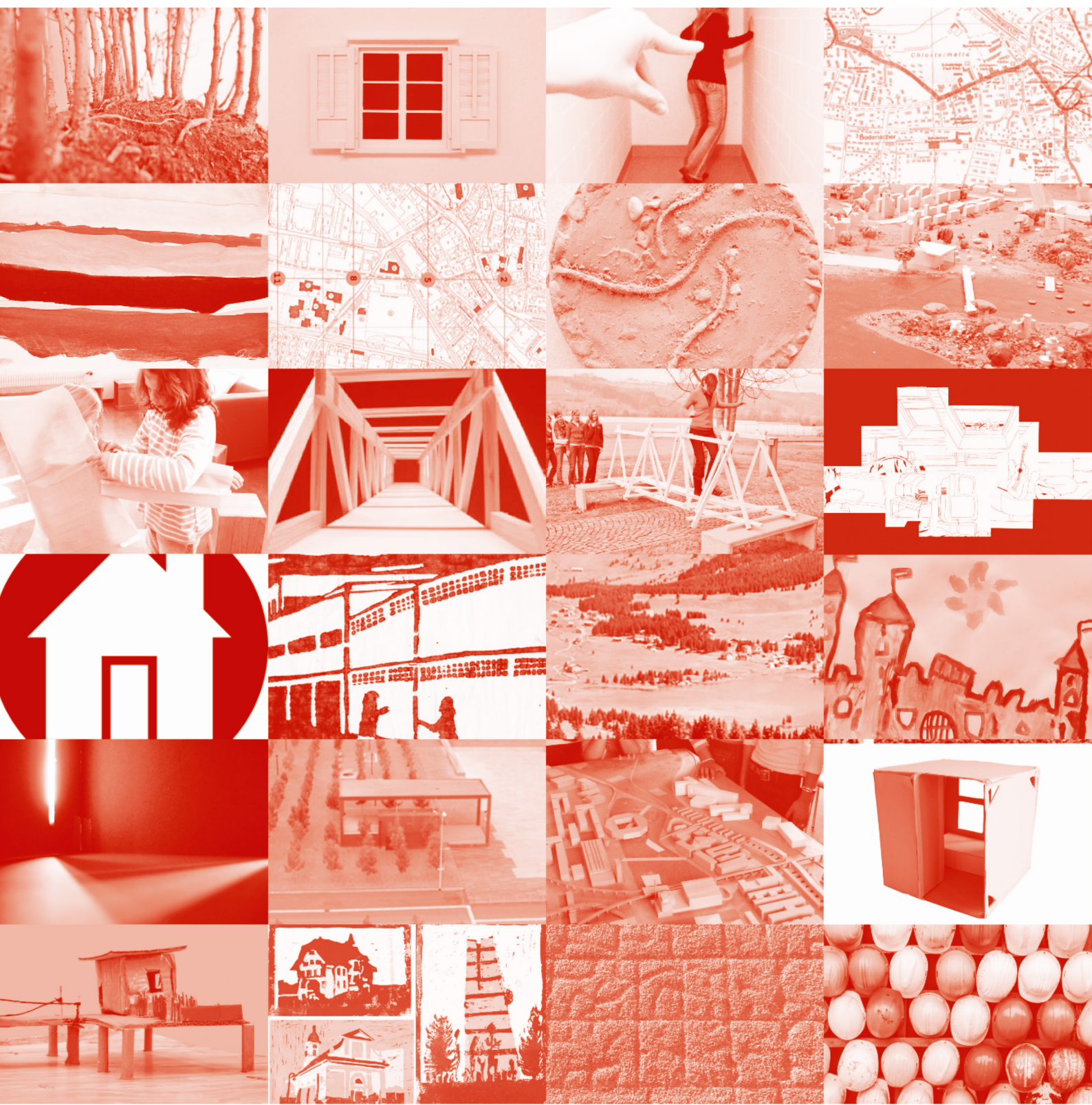


Unités Moduli Unterrichtseinheiten



Archijeunes s'engage pour l'enseignement de la culture du bâti dans les écoles suisses et les lieux d'apprentissage extrascolaires. Avec notre plateforme, nous aidons les enseignant·es à concevoir des processus d'apprentissage efficaces et conformes au Plan d'études romand. Ainsi, les enfants et les adolescent·es découvrent les multiples dimensions de l'environnement bâti pour être en mesure, une fois adultes, de participer au développement de leur espace de vie, avec les connaissances et compétences requises.

Cette compilation d'unités d'enseignement réunit une grande variété de thèmes issus de notre plateforme www.archijeunes.ch/fr, adaptés à différents cycles et disciplines, ainsi qu'à un enseignement transversal ou axé sur un projet. Nous sommes certains que vous prendrez plaisir à les découvrir et à les expérimenter ! Si vous avez des commentaires ou des suggestions, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse office@archijeunes.ch.

Archijeunes promuove la formazione della cultura della costruzione nelle scuole svizzere e in ambienti extrascolastici. La nostra piattaforma offre un valido supporto al personale docente nella progettazione di processi di apprendimento efficaci che siano in linea con il Piano di Studio della scuola dell'obbligo. I bambini e i giovani imparano così a comprendere le molteplici dimensioni dell'ambiente che li circonda e potranno partecipare al suo sviluppo, anche da adulti, in modo informato e competente.

Questa raccolta di unità didattiche riunisce una varietà di temi della nostra piattaforma www.archijeunes.ch/it/ adatti all'utilizzo in diversi cicli e materie, così come per un insegnamento interdisciplinare o di tipo progettuale. Siamo certi che vi divertirete a scoprirle e sperimentarle! Se avete commenti e suggerimenti non esitate a contattarci all'indirizzo: office@archijeunes.ch

Archijeunes setzt sich für baukulturelle Bildung an Schweizer Schulen und an ausserschulischen Lernorten ein. Mit unserer Plattform unterstützen wir Lehrpersonen beim Gestalten von wirkungsvollen Lernprozessen nach Lehrplan. Kinder und Jugendliche lernen die vielseitigen Dimensionen der gebauten Umwelt verstehen und werden befähigt, sich auch als Erwachsene informiert und kompetent an der Entwicklung ihrer Lebensumwelt zu beteiligen.

Diese Zusammenstellung an Unterrichtseinheiten versammelt eine Vielfalt an Themen unserer Plattform www.archijeunes.ch, die sich für den Einsatz in ganz unterschiedlichen Zyklen und Fächern wie auch für fächerübergreifenden oder projektartigen Unterricht eignen. Wir wünschen viel Freude beim Entdecken und Ausprobieren! Ihr Feedback nehmen wir gerne entgegen: office@archijeunes.ch

1.	Unser Stadtquartier Notre quartier Il nostro quartiere urbano	Zyklus/ cycle/ ciclo 1 & 2
2.	Wir bauen eine Stadt Nous bâtissons une ville Costruiamo una città	Zyklus/ cycle/ ciclo 2 & 3
3.	Das Haus als unsere dritte Haut La peau, le vêtement et l'abri La casa come nostra terza pelle	Zyklus/ cycle/ ciclo 1
4.	Mitten im Leben Au cœur de la vie Nel pieno della vita	Zyklus/ cycle/ ciclo 2
4.1.	Wohnformen Formes de logement Forme abitative	Zyklus/ cycle/ ciclo 2 & 3
5.	Brücken aus Holz Ponts en bois Ponti in legno	Zyklus/ cycle/ ciclo 3
6.	Stadt Land Hülle De la ville à l'enveloppe Città, campagna, involucro	Zyklus/ cycle/ ciclo 3
6.1.	Identität – mein Wohnort Identité – mon lieu de résidence Identità – il mio luogo di residenza	Zyklus/ cycle/ ciclo 2 & 3
6.2.	Landschaftsanalyse Analyse du paysage Analisi del paesaggio	Zyklus/ cycle/ ciclo 3 & Sec II
7.	Lichtidee und Stadtgestalt Lumière, espace et ville Idea di luce e forma urbana	Zyklus/ cycle/ ciclo 3 & Sec II
7.1.	Minimal Wohnen Habitat minimal Abitare all'insegna del minimalismo	Zyklus/ cycle/ ciclo 2, 3, Sec II
7.2.	Betonguss Couler du béton Getto di calcestruzzo	Zyklus/ cycle/ ciclo 2, 3, Sec II
7.3.	Licht als Material Lumière en architecture La luce come materiale	Zyklus/ cycle/ ciclo 3 & Sec II
7.4.	Textur-Safari Safari des textures Safari delle texture	Zyklus/ cycle/ ciclo 2, 3, Sec II
7.5.	Aussenraum – Kritik Espace extérieur – critique Spazio esterno – Critica	Zyklus/ cycle/ ciclo Sec II

8.	Wir bauen eine Burg Nous construisons un château fort Costruiamo un castello	Zyklus/ cycle/ ciclo 1 & 2
8.1.	Wir bauen eine Stadt Nous bâtissons une ville Costruiamo una città	Zyklus/ cycle/ ciclo 2 & 3
8.2.	Leben auf der Burg Construire un château fort Vita nel castello	Zyklus/ cycle/ ciclo 1
9.	Bauten, Städte, Landschaften	Zyklus/ cycle/ ciclo 3 & Sec II
9.1.	Bauporträt – ein Holzschnitt Portrait d'un bâtiment – une gravure sur bois Ritratto di un edificio: una xilografia	Zyklus/ cycle/ ciclo 3 & Sec II
9.2.	Ortsbilder-Mappe Dossier d'images de lieux Cartella di immagini di luoghi	Zyklus/ cycle/ ciclo 2 & 3
9.3.	Räume entdecken Découvrir des espaces Scoprire gli spazi	Zyklus/ cycle/ ciclo 2 & 3 & Sec II
9.4.	Körper und Raum Le corps et l'espace Corpo e Spazio	Zyklus/ cycle/ ciclo Sec II
9.5.	Raumcollage Collage spatial Rappresentare lo spazio con il collage	Zyklus/ cycle/ ciclo 3 & Sec II
9.6.	Ein T-Raum Un espace rêvé Uno spazio da sogno	Zyklus/ cycle/ ciclo 2 & 3
9.7.	Farbsafari Safari de couleurs Il safari dei colori	Zyklus/ cycle/ ciclo 2 & 3
9.8.	Brückenbau Construction de ponts Costruzione di ponti	Zyklus/ cycle/ ciclo 3 & Sec II
9.9.	Landschaft im Wandel Le paysage en pleine mutation Un paesaggio in evoluzione	Zyklus/ cycle/ ciclo 3 & Sec II
9.10.	Die Zeitung der Zukunft Le journal de l'avenir Il giornale del futuro	Zyklus/ cycle/ ciclo 3 & Sec II
9.11.	Fachleute im Gespräch Entretiens avec des spécialistes Dialogo tra specialisti	Zyklus/ cycle/ ciclo 3 & Sec II
10	Türen, Tore, Treppen Portes, portails, escaliers Porte, cancelli, scale	Zyklus/ cycle/ ciclo 3 & Sec II



Unser Stadtquartier

Im Pilotprojekt „Unser Stadtquartier“ setzten sich Schüler:innen der 1., 2. und 3. Klasse während 8 Doppelstunden mit ihrem Stadtquartier auseinander. Das Quartier, in dem sie wohnen, wurde beobachtet, in Wort und Bild dargestellt und charakterisiert. Die Schüler:Innen untersuchten, was alles zu einem Stadtquartier gehören kann. An einem Tag wurde, geführt von pool architekten, das Lochergut, ein Stadtquartier mit Hochhäusern, in unmittelbarer Nachbarschaft, besichtigt.



Notre quartier

Dans le cadre du projet pilote «Notre quartier», des élèves de 1ère, 2ème et 3ème primaire ont exploré leur quartier pendant 8 doubles périodes d'enseignement. Ils ont observé le quartier dans lequel ils habitent, l'ont représenté et caractérisé en mots et en images. Les élèves ont examiné tout ce qui peut faire partie d'un quartier urbain. Une journée, animée par pool Architekten, a été consacrée à la visite guidée du Lochergut, un quartier urbain voisin avec de grands immeubles.



Il nostro quartiere urbano

Nel corso del progetto pilota «Il nostro quartiere urbano», le alunne e gli alunni delle classi 1a, 2a e 3a hanno dedicato 8 incontri di due ore ad analizzare il quartiere della città in cui vivono, osservandolo, presentandolo e caratterizzandolo con parole e immagini. Le alunne e gli alunni hanno esaminato tutto ciò che può far parte di un quartiere urbano. Guidati da Pool Architekten, un giorno hanno visitato il Lochergut, un quartiere con grattacieli nelle immediate vicinanze.





Wir bauen eine Stadt

Die Auseinandersetzung mit dem Zusammenleben in Stadt, Dorf oder Quartier steht im Zentrum dieser Unterrichtseinheit. Die SchülerInnen werden herangeführt an die Formulierung eigener und an das Kennenlernen anderer Wünsche und Bedürfnisse, an das Diskutieren und Lösen von Interessenkonflikten und an mögliche räumliche Umsetzungen ihrer Vorstellungen.



Nous bâtissons une ville

La réflexion sur la cohabitation dans la ville, le village ou le quartier est au cœur de cette unité d'enseignement. Les élèves sont amenés à formuler leurs propres souhaits et besoins et à en découvrir d'autres, à discuter et à résoudre des conflits d'intérêts et à concevoir des réalisations spatiales possibles à partir de leurs idées.



Costruiamo una città

Questa unità didattica è incentrata sulla convivenza in città, in un villaggio o in un quartiere. Le alunne e gli alunni vengono incoraggiati a esprimere i propri desideri e bisogni, a comprendere quelli degli altri, alla discussione e alla risoluzione dei conflitti e alle possibili realizzazioni delle loro idee.





Das Haus als unsere dritte Haut

In diesem Pilotprojekt setzten sich Schülerinnen und Schüler mit zwei wichtigen Gestaltungsbereichen spielerisch auseinander: Einerseits mit der Bekleidung als ihre „zweite“ Haut und andererseits mit den einfachsten Behausungen, den Höhlen und Hütten, als „dritte“ Haut.



La peau, le vêtement et l'abri

Dans ce projet pilote, les élèves ont abordé de manière ludique deux domaines de création importants: d'une part l'habillement comme «deuxième» peau et d'autre part les habitations les plus simples, à savoir les grottes et les cabanes, comme «troisième» peau.



La casa come nostra terza pelle

In questo progetto pilota, le alunne e gli alunni hanno affrontato in modo giocoso due importanti ambiti di progettazione: da un lato l'abbigliamento come loro «seconda» pelle e dall'altro le forme di abitazione più semplici, tra cui le grotte e le capanne, come «terza» pelle.





Mitten im Leben – wie wollt ihr wohnen?

Über verschiedene Inputs und Aufgaben findet die Annäherung an das Thema Wohnen/Zusammenleben statt. Nicht das „Traumhaus“ stand im Mittelpunkt, sondern die Auseinandersetzung mit der Vorstellung, wie man gerne einmal leben möchte. Daraus sollte die Wohnform entwickelt und im Modell dargestellt werden.



Au cœur de la vie – où voulez-vous habiter ?

Différentes sources d'inspiration et exercices ont permis d'aborder le thème de l'habitat et du vivre ensemble. L'objectif n'était pas de concevoir une simple maison de rêve, mais de réfléchir à la manière dont on aimerait vivre un jour. À partir de cette réflexion personnelle, les élèves ont été amenés à développer une forme d'habitat et à la représenter sous forme de maquette.



Nel pieno della vita – come volete vivere?

Con diversi spunti e compiti, ci si è approcciati al tema dell'abitare e della convivenza. Il punto focale dell'attività non c'era tanto la «casa dei sogni», quanto immaginare come si vorrebbe vivere. E su questa base sviluppare la forma abitativa richiesta per poi rappresentarla con un modello.





Wohnformen

Reiheneinfamilienhaus –
Hochhaussiedlung – Villa –
Mietwohnung – Genossenschaft
– mit Freunden – alleine – mit
der Familie – mit Fremden?
Wie wollt ihr wohnen? – ist die
zentrale Frage dieser Unter-
richtseinheit. Die Schüler-
Innen machen sich Gedanken
zu ihrer momentanen und zu-
künftigen Wohnform und ler-
nen verschiedene Wohnformen
kennen.

Formes de logement

Maison mitoyenne – immeuble
– villa – location – coopérati-
ve – avec des amis – seul – en
famille – avec des étrangers?
Quelle forme de logement ai-
meriez-vous avoir? Telle est la
question centrale de cette uni-
té d'enseignement. Les élèves
réfléchissent sur leur forme
de logement actuelle et future
et découvrent différentes for-
mes de logement.

Forme abitative

Casa unifamiliare a schiera,
complesso residenziale, villa,
appartamento in affitto, co-
operativa; con amici, da soli,
con la famiglia, con estranei?
«Come volete vivere?» è la do-
manda centrale di questa unità
didattica. Le alunne e gli alunni
riflettono sulla loro abitazio-
ne attuale e futura e imparano
a conoscere le diverse forme
abitative e i loro modi.





Brücken aus Holz

Ziel der Themenwoche war einerseits die vielseitige Auseinandersetzung mit den Inhalten Wald und seinen Funktionen, Holzkreislauf und Brückenbau aus Holz. Andererseits konnten die Jugendlichen Einblicke gewinnen in die beruflichen Aufgaben und Arbeitsweisen von Förster, Sägereifachleuten und Bauingenieur.



Ponts en bois

L'objectif de la semaine thématique consistait d'une part à aborder de manière diversifiée les domaines de la forêt et de ses fonctions, du cycle du bois et de la construction de ponts en bois. D'autre part, les jeunes ont pu se faire une idée des activités professionnelles et des méthodes de travail des forestiers, des opérateurs spécialisés dans les scieries et des ingénieurs civils.



Ponti in legno

L'obiettivo della settimana tematica era da una parte quello di approfondire in vari modi i temi della foresta e delle sue funzioni, del ciclo del legno e della costruzione di ponti in legno, dall'altra parte quello di permettere ai giovani di farsi un'idea delle mansioni professionali e dei metodi di lavoro dei forestali, degli specialisti delle segherie e degli ingegneri civili.





Stadt Land Hülle

Beschreibung der Projektwoche „Stadt Land Hülle“, die im Rahmen einer Initiative des Bundes Schweizer Architekten BSA in Zusammenarbeit mit dem Departement Architektur an der ETH Zürich in Oberwil BL durchgeführt worden ist.



De la ville à l'enveloppe

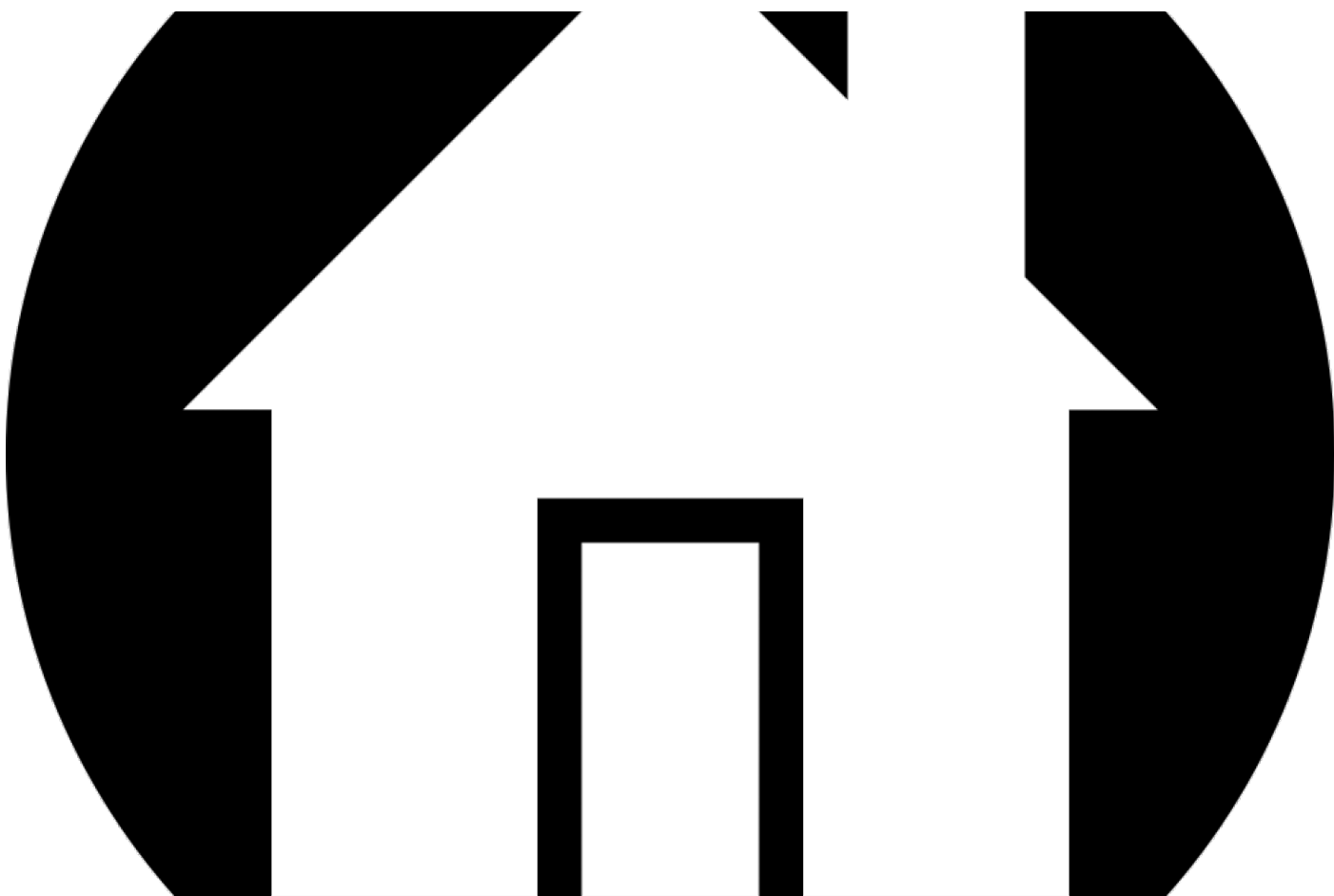
Description de la semaine de projet «De la ville à l'enveloppe», réalisée dans le cadre d'une initiative de la Fédération des Architectes Suisses FAS en collaboration avec le Département d'architecture de l'École polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ), qui s'est déroulée à Oberwil (BL).



Città, campagna, involucro

Descrizione della settimana di progetto “Città Campagna Involucro”, realizzata nell'ambito di un'iniziativa della Federazione Architete e Architetti Svizzeri (FAS) in collaborazione con il Dipartimento di Architettura del Politecnico Federale di Zurigo (ETH), svoltasi a Oberwil (BL).





Identität – mein Wohnort

Die bewusste Wahrnehmung des eigenen Lebensraums und die Sensibilisierung des eigenen Umfeldes setzen hier den Fokus. Zum Schluss wird sich zeigen, dass derselbe Wohnort für jedes Kind etwas anderes bedeutet und eine andere Identität hat.



Identité – mon lieu de résidence

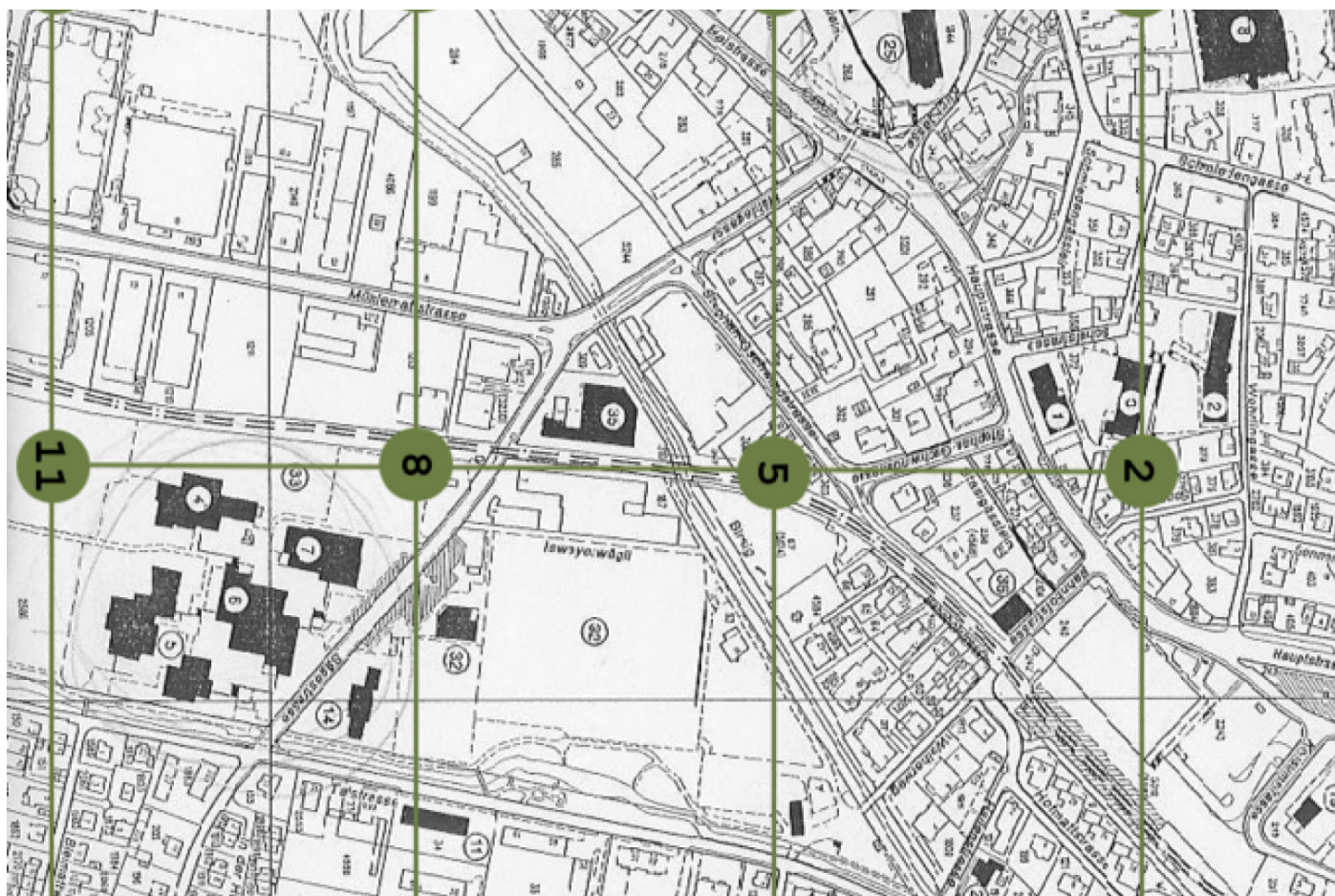
On se concentre ici sur la perception consciente de son propre espace de vie et la sensibilisation à son propre environnement. En conclusion, il apparaîtra que le même lieu de résidence a une signification et une identité différentes pour chaque enfant.



Identità – il mio luogo di residenza

In questa attività ci si concentra sulla percezione consapevole del proprio spazio vitale e sulla sensibilizzazione al proprio ambiente. Infine si vedrà che uno stesso luogo di residenza assume un significato e un'identità differenti per ogni bambina e per ogni bambino.





Landschaftsanalyse

Sehen – spüren – riechen: Der Charakter eines Ortes wird nicht nur durch seine optische Erscheinung bestimmt. Die jeweilige Geräuschkulisse, die Haptik der Materialien und die Topografie tragen ebenfalls dazu bei. Ausgangslage ist die Ortschaft wo sich das Schulhaus befindet. Anhand eines Beobachtungsformulars beschreiben die SchülerInnen verschiedene Eckpunkte der Umgebung. Durch diese Untersuchung lassen sich Gemeinsamkeiten und Unterschiede feststellen, die man auf dem Stadtplan oder im Luftbild nicht erkennen würde.



Analyse du paysage

Voir, sentir, ressentir: le caractère d'un site ne se limite pas à son apparence visuelle. L'ambiance sonore, l'haptique des matériaux et la topographie y contribuent également. Le lieu où se trouve l'école constitue le point de départ. À l'aide d'un formulaire d'observation, les élèves décrivent différents éléments marquants des environs. Cet examen permet de définir des points communs et des différences que l'on n'aurait pas remarqués sur le plan de la ville ou dans une vue aérienne



Analisi del paesaggio

Vedere – sentire – odorare: il carattere di un luogo non è determinato solo dal suo aspetto visivo. Anche il sottofondo sonoro, la consistenza dei materiali e la topografia contribuiscono a definirlo. Partendo da dove è situato l'edificio scolastico e con l'ausilio di un modulo di osservazione, le alunne e gli alunni descrivono diversi punti chiave dell'ambiente circostante. Questa analisi rivela somiglianze e differenze altrimenti non riconoscibili su una mappa della città o in una fotografia aerea.





Lichtidee und Stadtgestalt

Die Woche Architektur sollte die Jugendlichen zu einer vielschichtigeren und differenzierteren Betrachtung des Themas Architektur führen. Dafür wurde die Woche in sechs Unterrichtsmodule mit verschiedenen Schwerpunkten aufgeteilt. Vom kleinsten bis zum grössten Massstab sollte die Begegnung mit dem Thema ermöglicht werden. Gestalterische, soziale und ökologische Aspekte flossen dabei in den Unterricht mit ein.



Lumière, espace et ville

L'objectif de la semaine consacrée à l'architecture était d'amener les jeunes à porter un regard plus complexe et nuancé sur ce thème. Pour ce faire, la semaine a été divisée en six modules d'enseignement, chacun centré sur une thématique spécifique. Le sujet était abordé à différentes échelles, de la plus petite à la plus grande, en intégrant des dimensions créatives, sociales et écologiques.



Idea di luce e forma urbana

La settimana dedicata all'architettura voleva fornire ai giovani una visione più articolata e sfaccettata di questa disciplina. A tal fine l'iniziativa è stata strutturata in sei moduli didattici con diverse tematiche, spaziando dal micro al macro, per un approccio generale alla materia. Le lezioni hanno integrato aspetti progettuali, sociali ed ecologici.





Minimal Wohnen

Wohnen ist die Funktion, die allen Menschen vertraut ist. Sie eignet sich daher gut für kleine Übungen, in denen es um Funktion und Form geht. Die SchülerInnen sind gezwungen, sich zu überlegen, was zum minimalen Wohnen wirklich nötig ist, sowohl was die Masse als auch die Ausstattung angeht. Zusätzlich spielen in diesen Lektionen auch Abmessungen und menschliche Masse eine Rolle.



Habitat minimal

Habiter est une expérience universelle, ce qui en fait un excellent point de départ pour de petits exercices explorant les questions de fonction et de forme. Les élèves sont amenés à réfléchir à ce qui est vraiment nécessaire pour vivre dans un logement minimal, tant en termes de dimensions que d'équipement. Les dimensions et le volume occupé par le corps humain jouent également un rôle clé dans ces leçons.



Abitare all'insegna del minimalismo

L'abitare è una funzione che conoscono tutti. Per questo è l'ideale per una serie di piccoli esercizi concentrati sulla funzione e sulla forma, esercizi volti a far riflettere le alunne e gli alunni su cosa sia veramente necessario per uno stile di vita minimalista – sia in termini di dimensioni che di arredamento. In queste lezioni, anche le dimensioni e le misure umane hanno una loro importanza.





Betonguss

Beton ist ein weit verbreiteter Baustoff mit grosser Bedeutung für die Architektur. Zugleich steht er aufgrund seiner Umweltbelastung zunehmend in der Kritik. Im Unterricht setzen sich die Schüler*innen mit den Eigenschaften, Möglichkeiten und Grenzen des Materials auseinander. Durch das Anfertigen eines eigenen Betongusses anhand individuell gestalteter Schalungen gewinnen sie praktische Einblicke in den Werkstoff und seine gestalterischen Potenziale.



Couler du béton

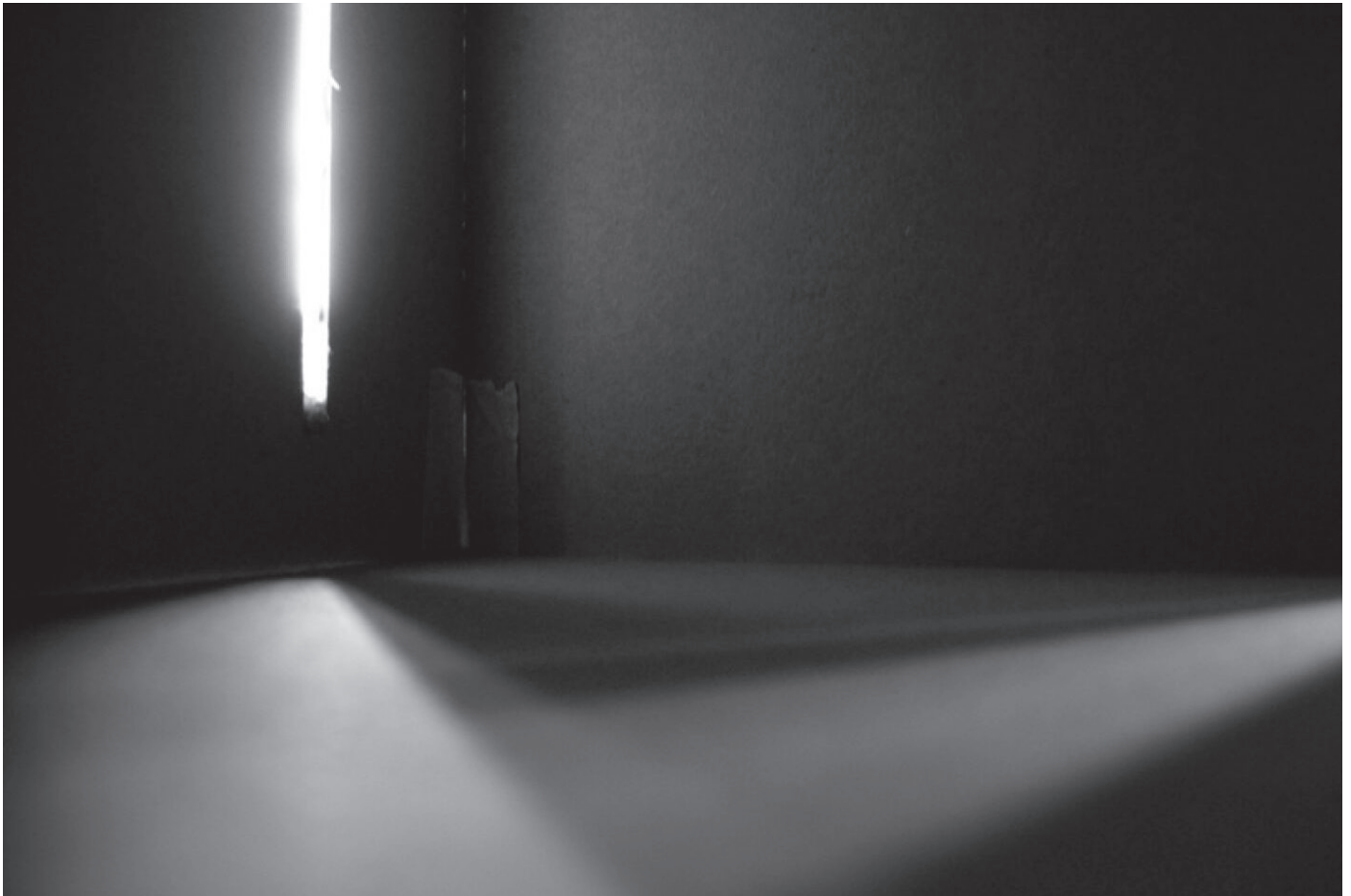
Le béton est un matériau de construction largement utilisé et d'une grande importance pour l'architecture. Cependant, il fait l'objet de critiques croissantes en raison de son impact environnemental. Dans le cadre du cours, les élèves analysent les propriétés, les possibilités et les limites de ce matériau. En réalisant un moulage en béton à partir de coffrages conçus individuellement, ils acquièrent une expérience pratique et découvrent le potentiel créatif de cette matière.



Getto di calcestruzzo

Il calcestruzzo è un materiale da costruzione ampiamente diffuso e di grande importanza per l'architettura. Allo stesso tempo, è sempre più criticato per il suo impatto ambientale. Durante le lezioni, le studentesse e gli studenti analizzano le caratteristiche, le possibilità e i limiti di questo materiale. Realizzando un proprio getto di calcestruzzo con casseforme progettate individualmente, acquisiscono esperienze pratiche e scoprono le potenzialità espressive di questo materiale.





Licht als Material

Licht ist für ArchitektInnen ein Material. Es lässt sich formen, dosieren und färben und gibt so dem jeweiligen Raum eine bestimmte Atmosphäre. Für Laien dagegen ist Licht in der Regel einfach „hell“. Die Übung hat zum Ziel, den Jugendlichen Licht als Gestaltungsmittel und als raumprägendes „Material“ näher zu bringen.



Lumière en architecture

Pour les architectes, la lumière est un matériau. Elle peut être façonnée, dosée, colorée, et confère ainsi à chaque espace une atmosphère particulière. Pour les non-initiés, en revanche, la lumière est généralement simplement perçue comme « claire ».

L'exercice a pour objectif de sensibiliser les jeunes à la lumière en tant qu'outil de conception et « matériau » structurant l'espace.



La luce come materiale

Per le architetture e gli architetti la luce è a tutti gli effetti un materiale. Si può modellare, dosare e colorare, conferendo a ogni spazio un'atmosfera particolare. Per i profani, invece, la luce è in genere semplicemente « chiara ».

L'esercizio ha l'obiettivo di avvicinare le giovani e i giovani alla luce come strumento di design e « materiale » che plasma lo spazio.





Textur-Safari

Die Materialisierung eines Bauwerkes hat grosse Auswirkungen für seine Erscheinung und seine ganze Architektur. Neben Farbe und Form ist die Textur und deren haptische Qualität dabei von grosser Bedeutung. Sie wird aber oft übersehen und erst wahrgenommen, wenn eine Oberfläche störend wirkt.

Eine Art Tast-Safari führt die SchülerInnen durch ihr Schulhaus auf der Suche nach besonderen Oberflächen und Strukturen.



Safari des textures

La concrétisation matérielle d'un ouvrage a des répercussions importantes sur son apparence et sur l'ensemble de son architecture. Outre la couleur et la forme, la texture et ses qualités haptiques jouent un rôle essentiel. Pourtant, elles sont souvent négligées, et ce n'est que lorsqu'une surface provoque un effet dérangeant qu'on y prête réellement attention.

Ce safari tactile conduit les élèves à travers leur école à la recherche de surfaces et de structures particulières.



Safari delle texture

La scelta dei materiali di un edificio ha un grande impatto sulla sua estetica e sul complesso della sua architettura. Oltre al colore e alla forma, anche la sua struttura e la sua qualità tattile sono fondamentali, sebbene spesso questi aspetti siano trascurati e si notino solo quando una superficie risulta poco piacevole. Con questo esercizio le alunne e gli alunni fanno una sorta di safari tattile esplorando l'edificio scolastico alla ricerca di superfici e strutture particolari.





Aussenraum - Kritik

Nicht nur Bauten, sondern auch Aussenräume sind gestaltet. Die direkte Begegnung mit ihnen vor Ort ermöglichen sich ein eigenes Bild zu machen und sich eine fundierte Meinung zu bilden. Betrachtet man mehrere Aussenräume und vergleicht diese miteinander, wird sichtbar, wie die gleiche Aufgabe ganz anders angegangen werden kann. Die SchülerInnen erlangen dadurch eine aufmerksame und aktiv schauende Haltung gegenüber ihrer gebauten und gestalteten Umwelt und lernen sich kritisch damit zu beschäftigen.



Espace extérieur – critique

On construit des bâtiments, mais aussi des espaces extérieurs. Leur découverte sur le terrain permet de se faire sa propre idée et une opinion fondée. En observant plusieurs espaces extérieurs et en les comparant les uns aux autres, on comprend que la même mission peut être abordée de manière très diverse. Les élèves ont ainsi un regard attentif et actif sur leur environnement bâti et aménagé et apprennent à s'y intéresser de façon critique.



Spazio esterno – Critica

Non solo gli edifici, anche gli spazi esterni sono oggetto di progettazione. Un sopralluogo permette di ottenere un quadro della situazione e di farsi un'opinione propria. Se si osservano e confrontano diversi spazi esterni, si può notare come lo stesso compito possa essere affrontato in modi completamente diversi. Le alunne e gli alunni assumono così un atteggiamento attento e di osservazione attiva nei confronti dell'ambiente costruito e progettato e imparano a confrontarsi con esso in modo critico.





Wir bauen eine Burg

Ziel der Themenwoche „Wir bauen eine Burg“ war es, die Burg als eine Art „Kleinstadt“ zu verstehen und erlebbar zu machen. Fragen wie: Warum steht die Burg dort wo sie steht? Wer lebte alles auf einer Burg? Was für Tätigkeiten fanden in welchen Räumen statt? sollten durch unmittelbares Erleben und Nachspielen beantwortet werden. So konnte die Komplexität dieses multifunktionalen Gebildes erfahren, sowie Bezüge zu unserer eigenen gebauten Umwelt auf spielerische Art hergestellt werden.



Nous construisons un château fort

L'objectif de la semaine thématique était de comprendre le château comme une sorte de «petite ville» et de le rendre expérimentable. Des questions telles que: pourquoi le château fort se trouve-t-il là où il est? Qui étaient toutes les personnes qui vivaient dans un château fort? Quelles activités se déroulaient dans quelles pièces? devaient trouver des réponses par l'expérience immédiate et par le jeu de scènes. Il a ainsi été possible de découvrir la complexité de cette structure multifonctionnelle et d'établir des liens de manière ludique avec notre propre environnement bâti.



Costruiamo un castello

L'obiettivo della settimana tematica era quello di comprendere e vivere il castello come una sorta di «città in miniatura».

Domande come: «Perché il castello si trova proprio lì?», «Chi viveva in un castello?», «Che tipo di attività vi si svolgevano e in quali ambienti?» andavano affrontate attraverso l'esperienza diretta e la simulazione. In tal modo è stato possibile sperimentare la complessità di questa struttura multifunzionale nonché creare riferimenti all'ambiente da noi realizzato per gioco.





Leben im Mittelalter

In unzähligen Kinderbüchern werden Ritterburgen und Schlösser dargestellt und beschrieben. Die Kinder sollen in eine mittelalterliche Welt eintauchen und erfahren, wie man damals ganz anders lebte als heute. Eine theaterpädagogische Führung durch ein mittelalterliches Bauwerk lässt die Kinder von Ritter und Hofdamen träumen und verhilft ihnen, eine eigene Vorstellung von Burgen und Schlössern zu entwickeln.



Voyage au coeur du Moyen Âge

Il s'agit pour les enfants de se plonger dans un monde médiéval et de découvrir combien la vie à l'époque était différente de celle d'aujourd'hui. La visite d'un édifice médiéval réalisée avec des éléments de pédagogie du théâtre fait rêver les enfants de chevaliers et de dames de compagnie et les aide à se forger leur propre représentation des forteresses et des châteaux de ce temps.



La vita nel Medioevo

I libri per l'infanzia che raffigurano e descrivono castelli e fortezze medievali sono numerosi. Con questa attività, le bambine e i bambini si immergono in un mondo medievale e scoprono la vita del quanto fosse diversa la vita di quei tempi rispetto a quella di oggi. Una visita guidata a sfondo pedagogico e teatrale in un edificio medievale permette alle bambine e ai bambini di sognare cavalieri e dame di corte e li aiuta a sviluppare una propria idea di castelli e fortezze.





Leben auf der Burg

Die SchülerInnen suchen in ihrem Schulhaus nach einem geeigneten Ort für die temporäre Errichtung ihrer Burg. Mit Kartonschachtel und Farbe inszenieren sie einen mittelalterlichen Spiel-Raum und entwickeln beim Bauen die nötige Infrastruktur für ein Leben auf der Burg.



Construire un château fort

Les élèves cherchent dans leur école un endroit approprié pour édifier temporairement leur château fort. Avec des boîtes en carton et de la peinture, ils et elles mettent en scène un espace de jeu médiéval et réalisent l'infrastructure nécessaire à la vie dans le château.



Vita nel castello

Le alunni cercano nella loro scuola un luogo adatto per costruire temporaneamente il loro castello forte. Con scatole di cartone e vernice, allestiscono uno spazio di gioco medievale e realizzano le infrastrutture necessarie alla vita nel castello.





Hansjörg Gadiant und Judith Gross

Bauten, Städte, Landschaften

Architektur und Umweltgestaltung
für Jugendliche ab 14 Jahren

Materialien und Übungen für bildnerisches Gestalten
und für fachübergreifenden Unterricht

Bauten, Städte, Landschaften

Das Werk ist auf den Unterricht in Bildnerisches Gestalten ausgerichtet und enthält Ideen und Anleitungen für fachübergreifenden Unterricht.

Es sind 11 von insgesamt 33 Unterrichtseinheiten auf der Archijeunes Plattform zu finden. Diese wurden übersetzt.



Bauten, Städte, Landschaften

Le dossier est axé sur l'enseignement des arts plastiques et contient des idées et des instructions pour un enseignement interdisciplinaire.

On trouve 11 des 33 unités d'enseignement sur la plateforme Archijeunes. Celles-ci ont été traduites.



Bauten, Städte, Landschaften

Il dossier è incentrato sull'insegnamento delle arti figurative e contiene idee e istruzioni per lezioni interdisciplinari.

11 delle 33 unità didattiche sono disponibili sulla piattaforma Archijeunes. Queste sono state tradotte.





Bauporträt – ein Holzschnitt

Bauten haben Schriftstellerinnen und Schriftsteller zu Texten inspiriert, die Malerei hat immer wieder Städte, Bauten oder Landschaften als Motiv gewählt. Bei dieser Übung dient ein benachbarter Bau als Ausgangspunkt für einen Holzschnitt.



Portrait d'un bâtiment – une gravure sur bois

Les bâtiments ont inspiré des textes aux écrivain·es, tandis que les peintres ont toujours aimé représenter des villes, des édifices ou des paysages. Dans cet exercice, un bâtiment situé à proximité sert de point de départ à la réalisation d'une gravure sur bois.



Ritratto di un edificio: una xilografia

Gli scrittori e le scrittrici sono state spesso ispirati dagli edifici così come la pittura ha spesso scelto città, edifici e paesaggi come soggetti. In questo esercizio, un edificio vicino serve come punto di partenza per realizzare una xilografia.





Ortsbilder-Mappe

So sieht es bei uns aus! Es sind kaum je die Bilder der Postkarten, die typisch für unsere gestaltete Umwelt sind. Ausgefallene Bauten eignen sich vor allem für die konventionelle Postkarte. Der Alltag ist meist weniger spektakulär.

Die Klasse erkundet ihren Wohnort und gestaltet eine Mappe mit anderen Ansichten. So zeigt sie ihren Wohnort aus ihrer eigenen Sicht.



Dossier d'images de lieux

Voilà à quoi ça ressemble chez nous! Les images de cartes postales sont rarement celles que l'on trouve habituellement dans notre environnement. Ce sont surtout des constructions exceptionnelles que l'on voit sur les cartes postales classiques. Le quotidien est beaucoup moins spectaculaire. La classe explore son lieu d'implantation et crée un dossier avec différentes vues. Ainsi, elle présente son espace selon son propre point de vue.



Cartella di immagini di luoghi

Ecco quel che si vede da noi! Di rado le immagini da cartolina rappresentano aspetti tipici del nostro paesaggio. Le cartoline raffigurano comunemente edifici riconoscibili e famosi, mentre la vita quotidiana è di solito meno spettacolare. Con questa attività la classe esplora l'area in cui vive e crea un portfolio di immagini alternative, descrivendo l'ambiente circostante dal proprio punto di vista.





Räume entdecken

Räume und ihre Wirkung sind in vielen Bildern, Fotografien oder Filmen ein zentraler Inhalt. Sie faszinieren durch die dreidimensionale Wirkung einerseits und durch die Assoziationen andererseits. Räume und Räumlichkeiten zu entdecken, ist der Inhalt dieser Einheit, mit Hilfe von Figuren, die von den SchülerInnen hergestellt wurden, und einer Kamera.



Découvrir des espaces

Dans de nombreuses images, photos et vidéos, les espaces et leurs effets sont au centre des représentations. Ils fascinent par leur importance tridimensionnelle, d'une part, et leurs associations, d'autre part. Découvrir des espaces et des lieux, tel est le contenu de cette unité, à l'aide de figurines fabriquées par les élèves et d'un appareil photo.



Scoprire gli spazi

Lo spazio e il suo impatto costituisce un tema centrale in molti dipinti, fotografie e film. Affascina da un lato per come restituisce la tridimensionalità e dall'altro per le associazioni che suscita, utilizzando figurine realizzate dagli studenti e una macchina fotografica.





Körper und Raum

Wir bewegen uns täglich in Räumen und nehmen sie mit unserem ganzen Körper wahr. Aber wir verändern mit unserer physischen Gegenwart den Raum auch. Mit dem eigenen Körper lässt sich Raum spielerisch erkunden.



Le corps et l'espace

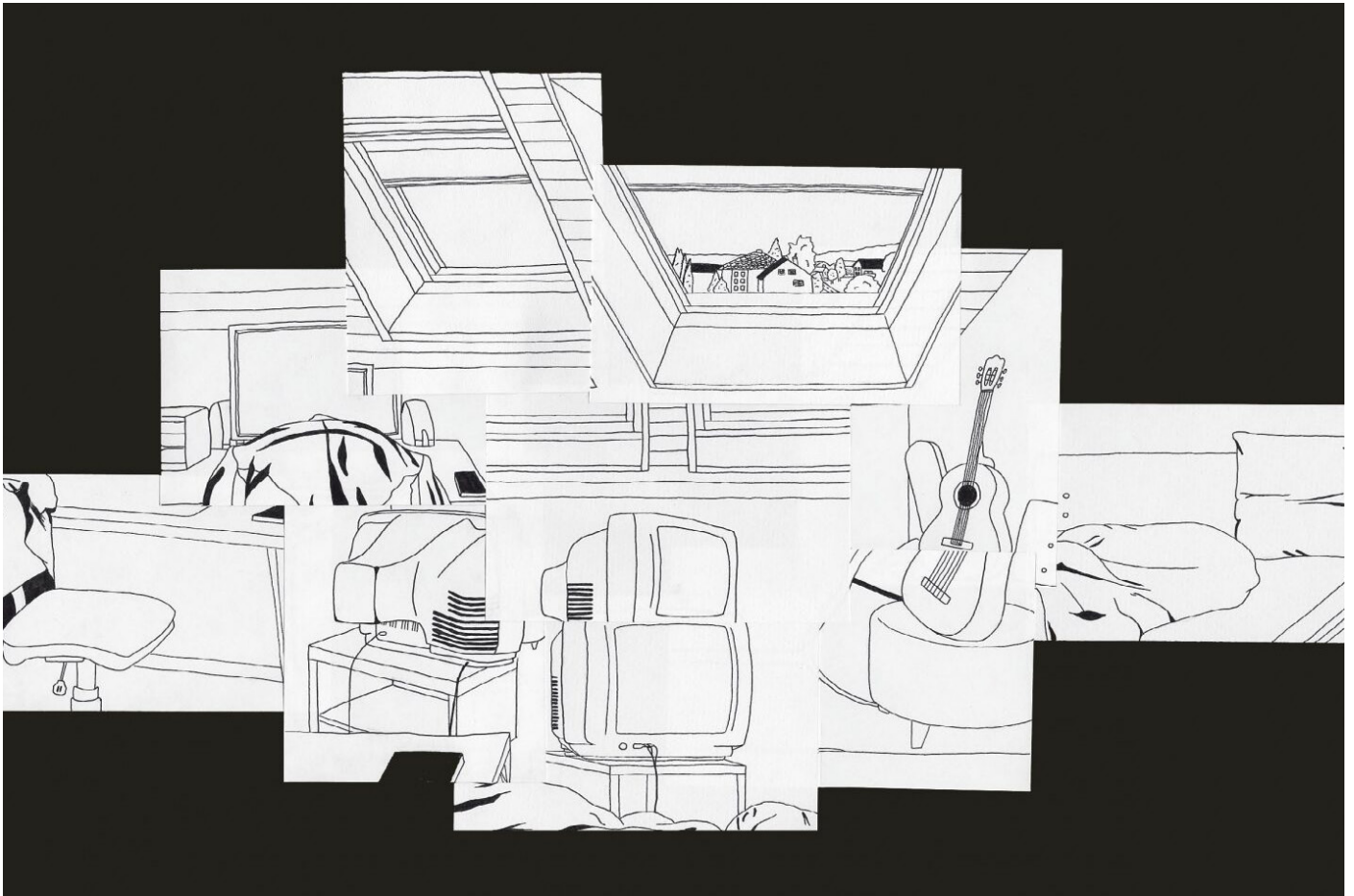
Nous nous déplaçons quotidiennement dans des espaces que nous percevons avec notre corps tout entier. Mais, par notre présence physique, nous modifions l'espace aussi. Notre corps nous permet de découvrir facilement l'espace.



Corpo e Spazio

Nous nous déplaçons quotidiennement dans des espaces que nous percevons avec notre corps tout entier. Mais, par notre présence physique, nous modifions l'espace aussi. Notre corps nous permet de découvrir facilement l'espace.





Raumcollage

Wir nehmen einen Raum anders wahr als eine Fotokamera. Das Auge schweift darin herum und verweilt länger oder kürzer bei einem Ausschnitt oder einem Detail. Dieser Prozess lässt sich zeichnerisch nutzen.

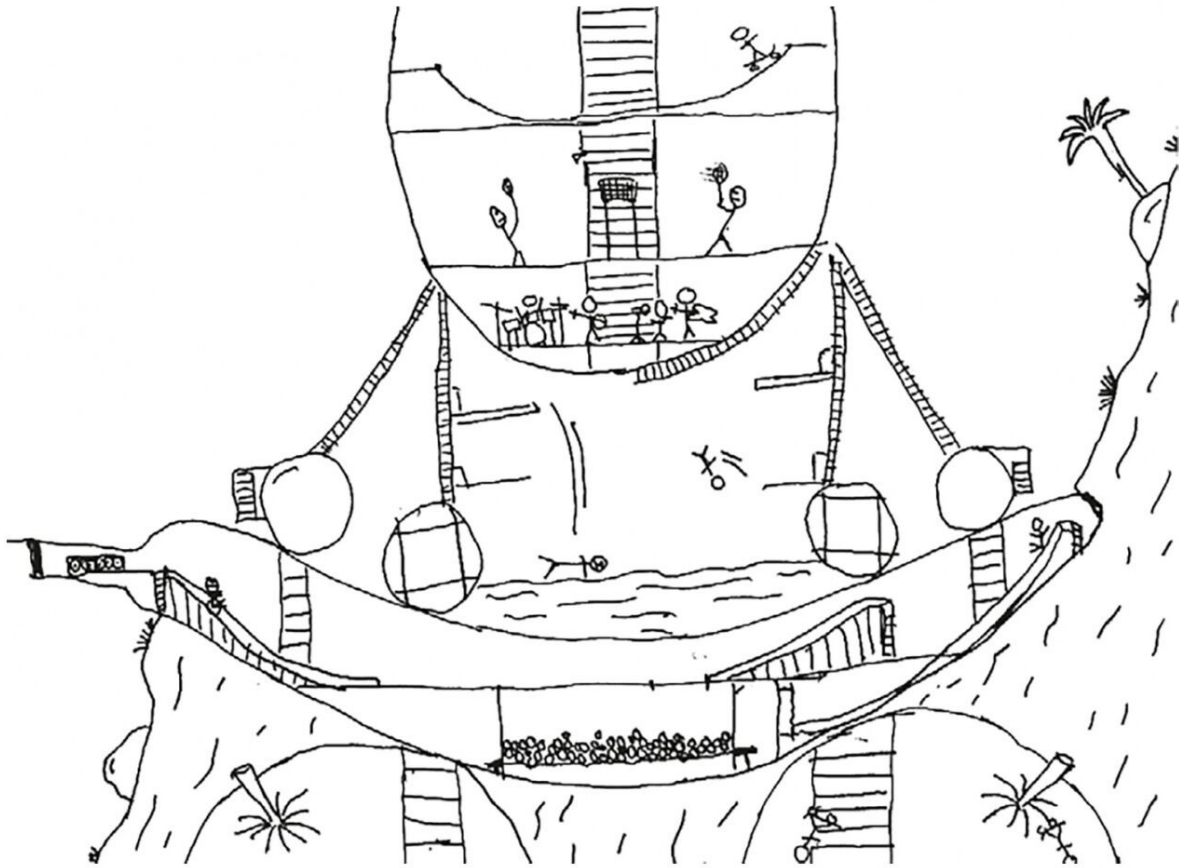
Collage spatial

Nous ne percevons pas les espaces de la même manière qu'un appareil photo. Le regard s'y promène et s'attarde plus ou moins longtemps sur une petite partie ou un détail. Ce processus prend la forme de dessins.

Rappresentare lo spazio con il collage

Ci muoviamo quotidianamente nello spazio e lo percepiamo con tutto il nostro corpo. Anche solo la nostra presenza fisica al suo interno lo modifica. E proprio con il proprio corpo lo spazio può essere esplorato in modo giocoso.





Ein T-Raum

Räume erfinden gehört zu den zentralen Aufgaben in der Architektur. Der T-Raum ist ein Raum, von dem man träumt, ein Raum, den es nicht gibt, aber geben könnte oder sollte. Die Lernenden denken sich so einen Raum aus, zeichnen ihn oder bauen von ihrer Vision ein Modell.

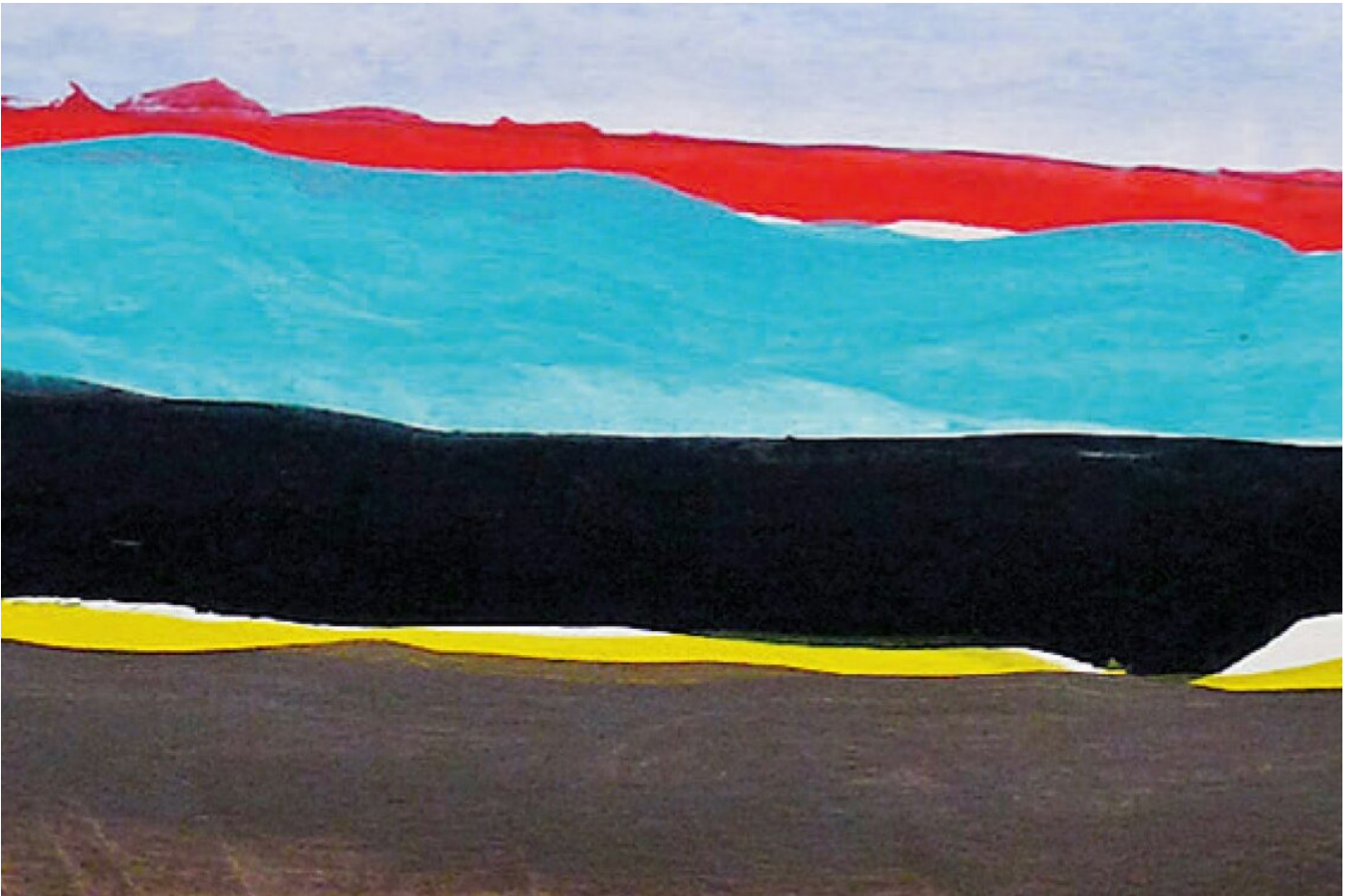
Un espace rêvé

Imaginer des espaces est l'une des missions centrales en architecture. L'espace rêvé est celui auquel on aspire, une pièce qui n'existe pas mais qui pourrait ou même devrait exister. Les élèves imaginent un tel espace, le dessinent ou concrétisent leur vision par une maquette.

Uno spazio da sogno

Ideare spazi è uno dei compiti essenziali dell'architettura. Lo spazio da sogno è uno spazio dei sogni, uno spazio che non esiste ma che potrebbe o dovrebbe esistere. Le persone in formazione immaginano uno spazio di questo tipo, lo disegnano oppure costruiscono un modello di questo spazio partendo dalla loro visione.





Farbsafari

Farbe ist auch in der Architektur eines der wichtigsten Gestaltungsmittel. Sie tritt als Eigenfarbe der Materialien auf oder als zusätzlich aufgebrachte Farbe. Auf einer Farbsafari zeigt sich, wie stark Farbe Bauten prägt.



Safari de couleurs

La couleur est en architecture aussi l'un des outils de conception les plus importants. Elle est présente comme couleur propre des matériaux ou comme couleur appliquée en supplément. Le safari de couleurs se propose de faire découvrir dans quelle mesure les couleurs impriment leur marque sur les bâtiments.



Il safari dei colori

Il colore è uno dei principali strumenti di progettazione anche nell'architettura e può essere inteso come colore intrinseco dei materiali o come colore applicato ai materiali. Il safari dei colori mostra quanto il colore possa influenzare l'aspetto degli edifici.





Brückenbau

Brücken überspannen Zwischenräume. Die Übungen zeigen die faszinierenden Möglichkeiten von Falt- und Fachwerken. Für Ungeduldige eignet sich die Büchsenbrücke aus Papier, für Mutige der begehbare Steg.



Construction de ponts

Les ponts permettent de franchir des espaces. Les exercices proposés montrent de manière fascinante ce que l'on peut réaliser avec des charpentes, des treillis et des ossatures pliées. Les plus impatient-es pourront construire un pont-boîte en papier ; les plus courageux-ses, une passerelle praticable.



Costruzione di ponti

I ponti attraversano gli spazi vuoti. I seguenti esercizi sono pensati per mostrare le affascinanti possibilità offerte dalle strutture pieghevoli e di quelle appoggiate su tralicci. Per i più impazienti, il ponte di carta è perfetto, mentre i più coraggiosi possono optare per il ponte pedonale.





Landschaft im Wandel

Wie ist die Landschaft, in der wir leben, zu dem geworden, was sie heute ist? Und wie soll unsere gestaltete Umwelt morgen und übermorgen aussehen? Die SchülerInnen erkunden die Vergangenheit und Gegenwart ihrer gestalteten Umwelt und machen sich bildnerisch und sprachlich Gedanken über deren Zukunft.



Le paysage en pleine mutation

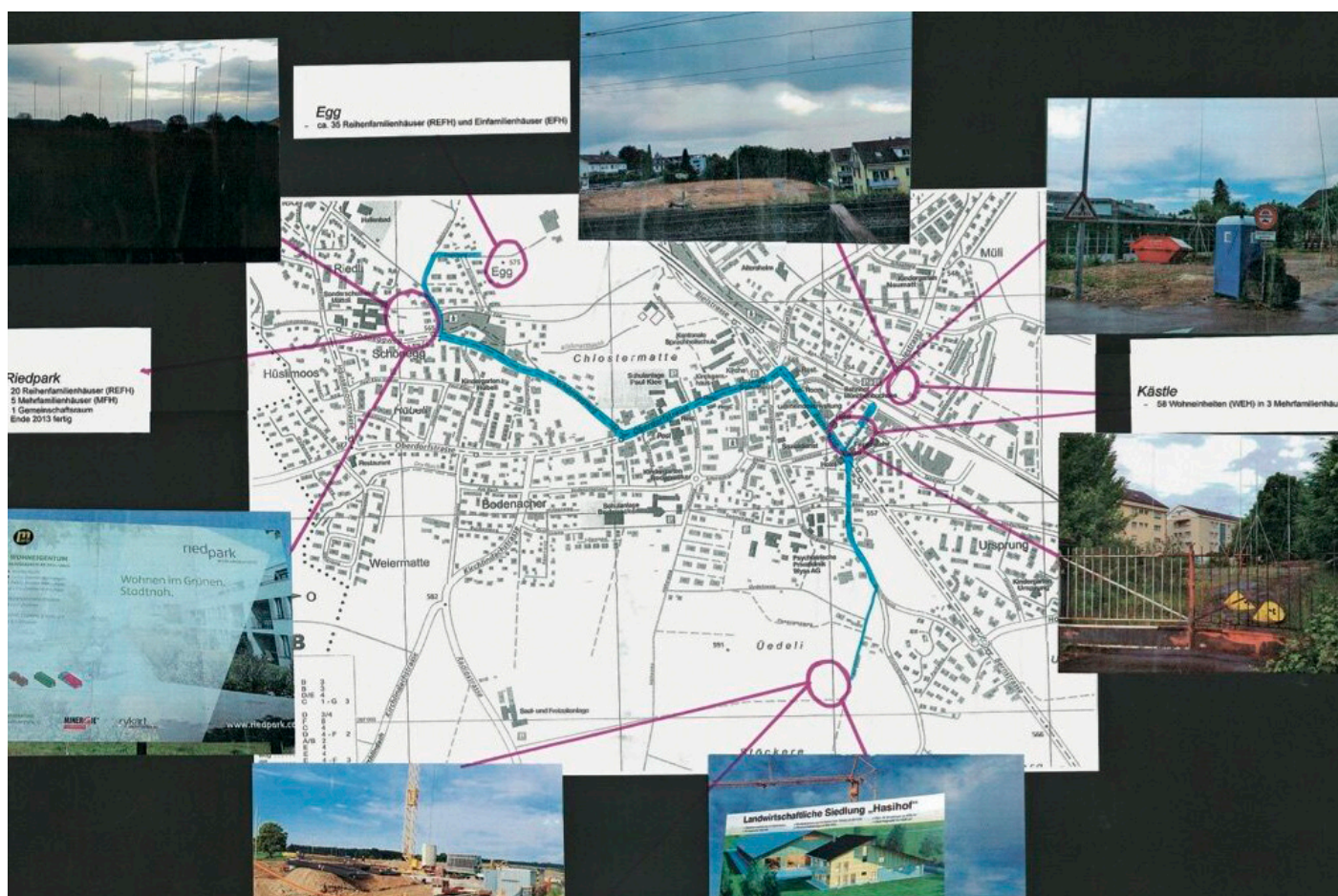
Comment le paysage dans lequel nous vivons est devenu ce qu'il est aujourd'hui? Et à quoi ressemblera notre environnement demain et après-demain? Les élèves explorent le passé et le présent de leur espace de vie et réfléchissent à son futur par des discussions et des créations.



Un paesaggio in evoluzione

In che modo il paesaggio in cui viviamo è diventato ciò che è oggi? E come sarà il nostro ambiente costruito domani e dopodomani? Le alunne e gli alunni esplorano il passato e il presente del loro territorio e immaginano il suo futuro con l'aiuto di supporti visivi e linguistici.





Die Zeitung der Zukunft

Wo es um Planen und Bauen geht, ist der Blick in die Zukunft möglich. Oft steht schon sehr lange fest, wie ein Ortsteil oder ein Bau aussehen wird, bevor in der Realität etwas davon sichtbar wird. Das machen sich die SchülerInnen als Erforschende der Zukunft zu Nutze. Es macht Spass, mehr zu wissen als die meisten Erwachsenen in der Gemeinde!

Le journal de l'avenir

Quand on parle de planification et de construction, on peut regarder vers l'avenir. Souvent, on sait déjà depuis longtemps à quoi ressemblera un quartier ou un bâtiment avant même qu'il soit réellement visible. C'est ce que doivent mettre à profit les élèves pour explorer le futur. C'est amusant d'en savoir plus que la plupart des adultes de la commune!

Il giornale del futuro

Quando progettiamo o costruiamo, volgiamo il nostro sguardo al futuro. Come apparirà un quartiere o un edificio è spesso già stabilito da tempo, ci si può dunque fare un'idea del territorio già prima che nella realtà si possa vedere qualcosa. Le alunne e gli alunni sfruttano questa situazione trasformandosi in esploratrici ed esploratori del futuro. È divertente saperne di più della maggior parte degli adulti!





Fachleute im Gespräch

Wer macht was? Planen und Bauen ist die dritt wichtigste Branche in der Schweiz. Entsprechend gross und vielfältig ist das Spektrum der Berufe der Fachleute, die in diesem Bereich arbeiten. Erfahrungsgemäss schätzen die SchülerInnen die direkte Begegnung mit ihnen sehr.



Entretiens avec des spécialistes

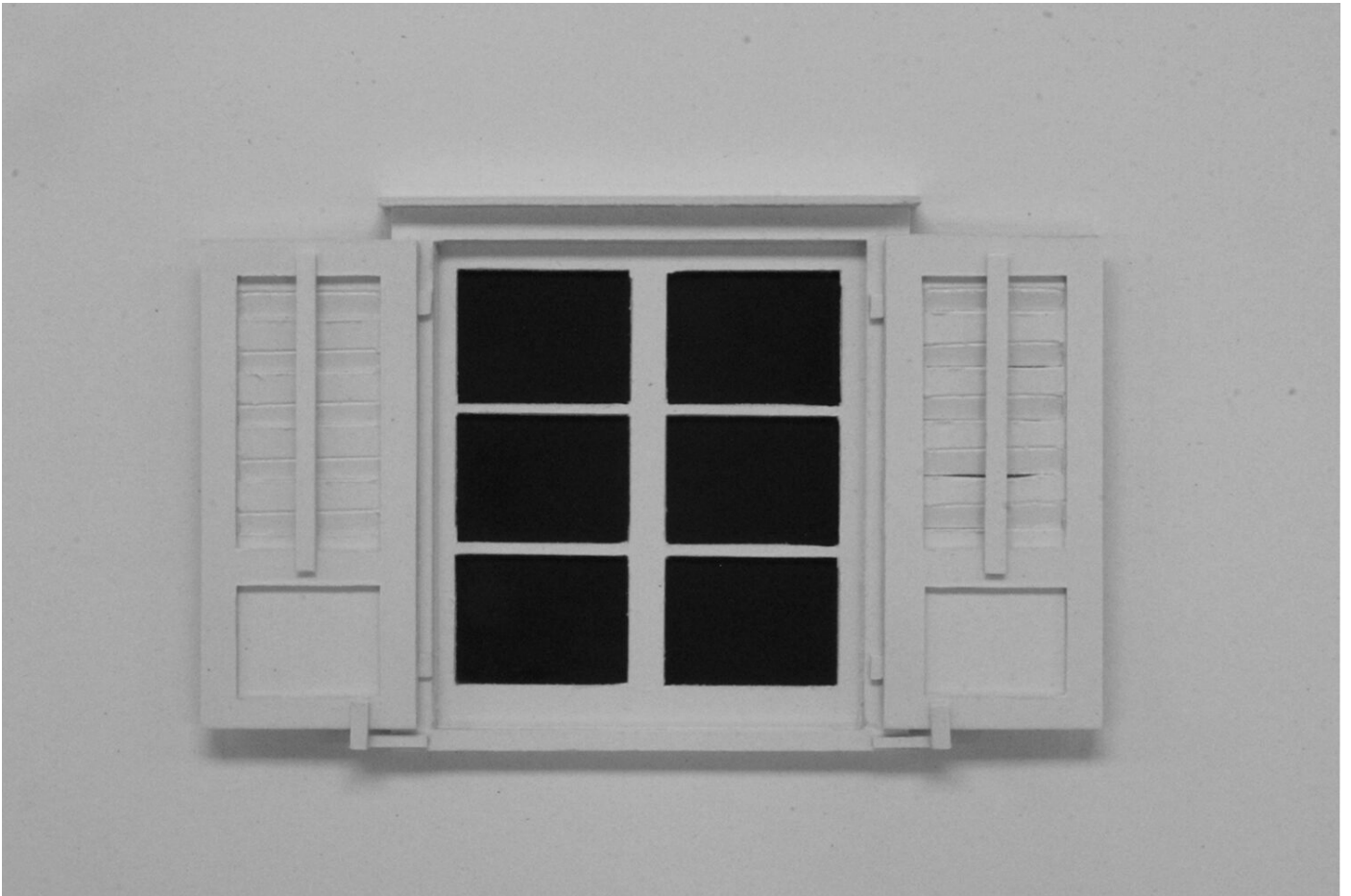
Qui fait quoi? La planification et la construction sont le troisième secteur le plus important en Suisse. La diversité des métiers dans ce domaine est donc vaste et diversifié. L'expérience montre que les élèves apprécient beaucoup les rencontres directes avec ces professionnelles.



Dialogo tra specialisti

Chi fa cosa? La progettazione e la costruzione edile rappresentano il terzo settore per importanza in Svizzera. La gamma di professioni in questo settore è molto ampia e diversificata. L'esperienza dimostra che le alunne e gli alunni apprezzano molto il contatto diretto con le specialiste e gli specialisti.





Türen, Tore, Treppen

Womit sich ArchitektInnen intensiv und lange auseinandersetzen, nimmt der Passant oft als selbstverständlich zur Kenntnis. Beim bewussten Hinschauen zeigen sich jedoch die architektonische Vielfalt und die Ideen dahinter. Alleine in einer Ortschaft gibt es unzählige verschiedene Fenster, Türen, Tore, Fassaden und alle haben unterschiedliche Formen und Funktionen. Die intensive Auseinandersetzung mit einem bestimmten Element schult den architektonischen Blick auf die eigene Umgebung.



Portes, portails, escaliers

Les passants considèrent souvent comme normales les ouvrages qui ont demandé de longs et difficiles travaux aux architectes. Mais une bonne observation fait apparaître la diversité architecturale et d'idées qui a permis de les concevoir. Rien que dans un village, on dénombre une multitude de fenêtres, de portes, de façades, de portails différents, et tous ont des formes et des fonctions diverses. L'analyse en profondeur d'un élément précis permet de former le regard à une vision architecturale de l'environnement.



Porte, cancelli, scale

Spesso i passanti non fanno nemmeno caso ad aspetti che le architetture e gli architetti studiano approfonditamente, a lungo. A uno sguardo più attento però emerge chiaramente il significato di questi aspetti. In un dato quartiere, o in una zona (della città) ci sono innumerevoli finestre, porte, cancelli e facciate, tutti con forme e funzioni diverse. Lo studio attento di uno di questi elementi affina lo sguardo architettonico sull'ambiente circostante.



Traductions et promotion du dialogue trilingue avec le soutien de la Sophie und Karl Binding Stiftung, Pro Patria et la Fondation Oertli

Traduzioni e promozione del dialogo trilingue con il sostegno della Sophie und Karl Binding Stiftung, di Pro Patria et della Fondation Oertli

Übersetzung und Förderung des dreisprachigen Dialogs mit Unterstützung der Sophie und Karl Binding Stiftung, Pro Patria und der Oertli Stiftung



FONDATION OERTLI STIFTUNG



s i a



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK